

**ОКОНЧАТЕЛЬНЫЙ ОТЧЕТ О ВОСЕМЬСОТ ШЕСТЬДЕСЯТ ВТОРОМ  
ПЛЕНАРНОМ ЗАСЕДАНИИ,**

состоявшемся во Дворце Наций, в Женеве,  
во вторник, 23 января 2001 года, в 10 час. 10 мин.

Председатель: г-н Кристофер Уэстдал (Канада)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): 862-е пленарное заседание Конференции и первую часть ее сессии 2001 года объявляю открытыми.

Как вы знаете, сегодня в Киншасе проводится траурная церемония в честь покойного Президента Демократической Республики Конго, который был убит на прошлой неделе. По этому печальному поводу мне хотелось бы от имени Конференции и от себя лично передать наши соболезнования семье покойного Президента Кабилы, а также правительству и народу Демократической Республики Конго.

Вначале я хотел бы выразить прощальные напутствия коллегам, которые покинули Женеvu с тех пор, как в сентябре мы завершили свою работу, а именно: посла Хева С. Палихаккаре из Шри-Ланки, Ифтекхару Чоудхури из Бангладеш, Сух-Очир Болду из Монголии и Мохаммеду Аль-Дури из Ирака, – и пожелать им всяческих успехов на их новом поприще, а также счастья им и их семьям.

Я хотел бы также приветствовать новых коллег, которые приступили к своим обязанностям представителей своих правительств на Конференции с тех пор, как в сентябре мы завершили свою работу, а именно: посла Индонезии Нугрохо Виснумурти, посла Украины Михайло Скуратовского и посла Прасада Кариявасама из Шри-Ланки. Мы рассчитываем на сотрудничество со всеми ими в реализации наших общих целей.

Я хотел бы также приветствовать среди нас сегодня заместителя Генерального секретаря по вопросам разоружения посла Джаянта Дханалалу. Как я уверен, все мы признательны ему за его неослабный интерес к нашим начинаниям и за поддержку им Конференции.

А теперь я перехожу ко вступительному заявлению в качестве Председателя Конференции. Я хотел бы выразить признательность моим предшественникам, которые в течение прошедшего года занимались многими из тех же проблем, что стоят перед нами и сейчас. Я особенно упоминаю посла Болгарии Петко Драганова, к работе которого я был полностью причастен и с которым я участвовал в межсессионных консультациях, давших ценных озарений для моего собственного председательства. Я также рад, что могу рассчитывать на умелую и профессиональную поддержку Генерального секретаря Конференции и личного представителя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций г-на Владимира Петровского и заместителя Генерального секретаря Конференции г-на Энрике Романа-Морея, которому здесь, на его первом пленарном заседании, я адресую особые слова приветствия, а также всех остальных сотрудников секретариатского персонала.

(Председатель)

В своем докладе Генеральной Ассамблее о сессии 2000 года (CD/1627) Конференция просила, чтобы для содействия прогрессу в ходе сессии 2001 года мы с моим предшественником провели в межсессионный период соответствующие консультации и по возможности представили рекомендации, которые помогли бы Конференции поскорее начать работу по различным пунктам повестки дня, признавая при этом, что Конференция поддерживает CD/1624, который мы именуем "предложением Аморима", в качестве основы для дальнейших интенсивных консультаций. В пункте 36 было также указано, что эти консультации должны, среди прочего, принимать в расчет представленные предложения и соображения и дискуссии, проведенные на сессии 2000 года.

А теперь мне хотелось бы вкратце проинформировать вас об исходе уже состоявшихся консультаций, разобрать кое-какие кардинальные проблемы исходя из перспективы Председателя; я хочу заручиться вашим мандатом с целью продолжить эту работу, замкнуть нынешний цикл переговоров и попытаться добиться прогресса за его рамками; и я хочу настоятельно призвать все делегации воспользоваться тем временем нашими ближайшими пленарными заседаниями для того, чтобы достойно употребить политический потенциал Конференции и ее способность влиять на представления и политические установки государств-членов.

Как мне было поручено и предписано, я действовал активно. Я проводил интенсивные консультации в Нью-Йорке, в ходе сессии Первого комитета, а потом и в Вашингтоне, Лондоне, Пекине, Париже, Москве и здесь, в Женеве.

Естественно, я обнаружил среди делегаций немалое разочарование в связи с тем, что Конференция вот уже годами не используется более или менее целесообразно. Они полагают, что у них тут есть что присовокупить в плане реальной ценности, что здесь имеется возможность для насущного прогресса с точки зрения нераспространения, контроля над вооружениями и разоружения и что им мешают добиться этого. Они находят удручающим такого рода расточение шансов (не говоря уж о том, как они расценивают расточение их времени и профессиональной энергии).

Получил я и подтверждение той ценности, которая была инвестирована в CD/1624 - программу работы, предложенную послом Аморимом в августе прошлого года. Как результат многих лет усердной работы и доводки с целью отразить и учесть разнообразные воззрения и интересы всех членов, программа обладает значительными достоинствами. Она заложила бы рамки для глубоких поисковых исследований, дискуссий и переговоров и обеспечила бы широкие выгоды и удовлетворительные перспективы. Она привлекла бы внимание к Конференции по разоружению, упрочила бы

(Председатель)

ее ценность в качестве платформы и переговорного форума и дала бы нам новый способ повысить свою убедительность, да и принесла бы кое-какие дивиденды, которые можно было бы реализовать в виде публичного и политического эффекта. Средствам массовой информации она дала бы кое-какой материал для освещения - подходящую тему для репортажей. И она была бы очень актуальна: у нас сейчас впереди целая сессия, а соответствующие проблемы занимают столь видное место в международных делах.

Невзирая на столь глубоко почтительное отношение в этом предложении, я не могу не добавить также, что, как я убедился, несколько сторон имеют оговорки и проблемы в связи с этим предложением, и они еще не готовы присоединиться к консенсусу в его пользу. Вам немало известно об этих проблемах. Они хорошо были освещались здесь теми сторонами, которые их ощущают и определяют. И я не буду повторять их вновь.

Но я все же хочу подчеркнуть, что ни на каких из своих консультаций я не столкнулся с окостеневшими умонастроениями. Мне, конечно, доводилось слышать ссылки на "нижние пределы", да и, как всем известно, как в тексте, так и в лежащем перед вами сопутствующем заявлении каждое слово выбиралось с муками, с оглядкой на консенсус; и поэтому тексты носят довольно статичный характер; но вот что касается умонастроений, то они никак не страдают закрытостью по отношению к новым текстуальным анализам, и, что не менее, а то и более важно, такие умонастроения отнюдь не отличаются закрытостью по отношению к нынешнему весьма динамичному контексту, в котором происходят наши поиски консенсуса, - контексту комплексных, эволюционирующих стратегических и тактических соображений применительно ко всем сторонам.

Разумеется, на карту поставлено нечто большее, нежели просто судьба CD/1624. С учетом широко распространенной озабоченности по поводу тяготений к односторонности или весьма селективной многополярности, бытует и мнение, что в подвешенном состоянии оказываются также будущие перспективы многостороннего нераспространения, контроля над вооружениями и разоружения вообще и данного учреждения в частности.

Стоит повторить всеобщее мнение о том, что данная Конференция имеет насущное значение с точки зрения наших общих упований на усиление контроля над вооружениями, нераспространения и разоружения. Смысл ее существования: судьба каждого есть дело каждого - незыблем, как скала. Ее переговорный мандат - уникален и незаменим. Да и органически емок. Здесь в качестве равных партнеров присутствуют все четыре государства мира, которые не присоединились к ДНЯО. Здесь находятся все ведущие

(Председатель)

державы, преисполненные - время от времени - готовности вести дискуссии, поисковые работы и переговоры. И вот, конечно, с учетом широко распространенных озабоченностей по поводу глобальной стратегической стабильности и страха перед новыми витками гонки вооружений, поистине как поразительная аномалия выглядит тот факт, что в настоящее время чуть ли не полностью остаются без употребления имеющиеся здесь в наличии оперативные средства.

Я прошу и приму на себя ваш мандат на то, чтобы усердно попытаться хоть что-то с этим сделать, чтобы вернуть этот форум к работе. Как Председатель я глубоко осознаю нашу ответственность за качество многосторонних вариантов, которые имеются в наличии у государств, добивающихся общей безопасности, нашу ответственность за качество и пропускную способность уходящей вперед многосторонней колеи. Мало смысла корить инвентарь за то, что он остается без употребления. У нас здесь нет власти принимать требуемые решения для того, чтобы мы продвигались вперед с программой работы. Но наша прямая обязанность здесь состоит в том, чтобы создать и неизменно предлагать наилучший возможный многосторонний вариант, какой мы только можем разработать для достижения общих целей нераспространения, контроля над вооружениями и разоружения. По моему суждению, которое широко разделяется, CD/1624 - или нечто очень близкое к нему - остается наилучшим наличным вариантом; более того, он поистине представлял бы собой достойную реализацию нашей фундаментальной ответственности на данной Конференции.

Проведя здесь немало времени, все мы, естественно, испытываем чувство разочарования, но, как мне думается, двигаясь дальше, было бы мудро с нашей стороны творчески дозировать и ориентировать свое нетерпение. Нас, разумеется, мало искушает праздное выжидание, и уж никак нас не искушает апатичность. Но дело в том, что кардинальное значение имеет реалистическая перспектива, ну а терпение представляет собой непреходящую добродетель - даже для тех из нас, чьи цели здесь уже давно оказываются обманутыми.

В конце концов, у нас ведь загорается совсем новый день - если, конечно, все-таки не совсем новое тысячелетие. Текущая годовая сессия не насчитывает еще и часа. Три дня назад были приведены к присяге новые важнейшие персонажи. И вот в этих реальных обстоятельствах было бы, разумеется, неуместно, кое в каких ключевых отношениях, проявлять нетерпеливость по поводу того, что у нас нет вполне согласованной программы работы. Как бы мы ни расценивали темпы прошлого, как бы сильно мы ни напрягали мускулы, у нас не будет иного выбора, кроме как начать с того, на чем мы стоим сейчас.

(Председатель)

С вашей поддержкой я буду довершать нынешний цикл переговоров и поддерживать поиск консенсуса. И я, разумеется, буду осведомлять вас о своих представлениях и о своих усилиях, равно как и о любом прогрессе, которым они могли бы увенчаться.

Я настоятельно призываю все делегации, невзирая на отсутствие согласованной программы работы, немедленно направить нашу Конференцию на благое дело. В этом контексте я не могу не отметить, что списки ораторов на наших пленарных заседаниях носят очень куцый характер, и меня не может не тревожить тот сигнал, который это посылает. Я настоятельно призываю всех воспользоваться этими пленарными заседаниями для того, чтобы поделиться своими оценками относительно CD/1624 и относительно предстоящего маршрута в нынешних обстоятельствах в сфере глобальной безопасности. Более того, я настоятельно призываю использовать его для поисков общей почвы во имя тех интересов, которые разделяем мы все: как государства, обладающие ядерным оружием, так и государства, не обладающие таким оружием, как участники, так и неучастники ДНЯО, государства из всех групп и регионов, которые все как один, лицом к лицу, собрались здесь, чтобы постараться сослужить службу своей безопасности на данной Конференции за счет единения, доверия и проверяемой многосторонней деятельности, с тем чтобы все мы могли испытывать меньше склонности пытаться служить ей службу на ином поприще - уже при помощи оружия.

Если говорить еще более образно, то я настоятельно призываю вас воспользоваться этим уникальным форумом для того, чтобы продемонстрировать присущий нам здоровый дух, достоинство и волю, с тем чтобы мы смогли здесь превозмочь нависающие над нами тяжкие угрозы, с тем чтобы мы смогли здесь сообща углубить свои представления об общих, глобальных, многосторонних интересах безопасности и в этой связи создать и использовать новые средства их поддержки, ограждения и упрочения.

Было бы весьма кстати реально воплотить эти рассуждения в консенсусное решение о принятии столь величественной программы работы, как CD/1624, сфера охвата которой включает оружейный расщепляющийся материал, гарантии безопасности, предотвращение гонки вооружений в космическом пространстве и ядерное разоружение, наряду с транспарентностью, противопехотными минами, а также членским составом, повесткой дня и функционированием КР. Говорить об этом - важно. Но сделать все это - еще важнее.

Выступая два года назад у нас на Конференции Председатель Цзян Цзэминь поделился с нами видением, реализации которого всем нам следует добиваться. Он процитировал слова поэта Танской династии Ли Бэя: "Придет пора - и, ветер оседлав,

смогу я рассекать морские волны. Взметну на мачту белоснежный парус я и бороздить пущусь бурлящий океан".

Ну, море-то уже клокочет. И мне думается, что нам уже пора бы взметнуть белоснежный парус, оседлать стихию и бесстрашно пускаться рассекать... бороздить бездну, а когда можно, то и вздымать ввысь.

И вот, прямо с ходу вздымая ввысь, я хотел бы пригласить Генерального секретаря Конференции и личного представителя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций г-на Владимира Петровского огласить нам послание Генерального секретаря Организации Объединенных Наций г-на Кофи Аннана в адрес Конференции.

Г-н ПЕТРОВСКИЙ (Генеральный секретарь Конференции по разоружению и личный представитель Генерального секретаря Организации Объединенных Наций) (перевод с английского): Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций г-н Кофи Аннан попросил меня вручить следующее послание в связи с открытием Конференции по разоружению:

"Конференция по разоружению является уникальным форумом многосторонних разоруженческих переговоров. И свою сессию 2001 года вы открываете в уникальный момент в жизни многосторонней дипломатии. На прошлогоднем Саммите тысячелетия государства-члены вновь подтвердили свою приверженность целям и принципам Устава Организации Объединенных Наций и свою решимость предпринять действия по самым неотложным задачам современности. Декларация тысячелетия провозгласила необходимость вести работу над ликвидацией оружия массового уничтожения, и в частности ядерного оружия, и над прекращением незаконного оборота стрелкового оружия и легких вооружений. Декларация заседания Совета Безопасности на высшем уровне подчеркнула кардинальное значение разоружения в контексте постконфликтных ситуаций.

Также в прошлом году государства - участники Договора о нераспространении ядерного оружия - впервые за 15 лет - приняли консенсусом Заключительный документ об осуществлении Договора. Был достигнут дальнейший прогресс на переговорах по протоколу о проверке к Конвенции о биологическом оружии. Усилиям по ликвидации наземных мин и смягчению их трагических последствий придали стимул второе Совещание государств - участников Конвенции о запрещении мин и вторая ежегодная Конференция государств - участников пересмотренного Протокола II к Конвенции о конкретных видах обычного оружия. Вступили в решающий этап и приготовления к

(Г-н Петровский, Генеральный секретарь Конференции по разоружению и личный представитель Генерального секретаря Организации Объединенных Наций)

предстоящей Конференции Организации Объединенных Наций по незаконной торговле стрелковым оружием и легкими вооружениями.

Между тем в тот же самый год тысячелетия Конференция по разоружению вновь оказалась не в состоянии достичь консенсуса по всеобъемлющей программе работы. Хронические расхождения по приоритетам помешали вам согласовать надлежащие механизмы рассмотрения как ядерного разоружения, так и предотвращения гонки вооружений в космическом пространстве. Отсутствовал прогресс на переговорах по договору о запрещении производства расщепляющегося материала в оружейных целях. Ну а в целом отсутствие консенсуса привело к затору, который вызывает у меня значительную озабоченность и свидетельствует о том, что данная Конференция оказывается не в состоянии соответствовать своему потенциалу.

Чтобы преодолеть такое положение дел, нам надо предпринять решительные и согласованные действия. Нам надо работать над созданием благоприятного политического климата для полноценного использования данной Конференции в качестве переговорного форума. А для этого требуется восстановить необходимую степень гармонии среди главных персонажей. Только тогда Конференция будет в состоянии установить верный баланс между разоруженческими приоритетами всех государств-членов, и в особенности между приоритетами, имеющими отношение к консолидации режима ядерного нераспространения и процессу ядерного разоружения, при сохранении и упрочении стратегической стабильности.

Я настоятельно призвал бы членов Конференции задуматься над тем, какая масса интеллектуальных и политических ресурсов имеется у вас в распоряжении. Вы остаетесь единственным форумом международного сообщества для ведения многосторонних переговоров по разоружению. Никакой другой форум не насчитывает столь много разоруженческих экспертов и не накопил стольких познаний в этой сфере. Среди ваших членов имеется 15 государств, чьи представительства занимаются исключительно разоружением и возглавляются послами по делам разоружения. Ваш репрезентативный членский состав ставит вас в уникальное и привилегированное положение в плане переговорной разработки результатов, которые снискали бы себе поистине универсальное присоединение и эффективное осуществление.



(Г-н Петровский, Генеральный секретарь Конференции по разоружению и личный представитель Генерального секретаря Организации Объединенных Наций)

И поэтому в момент открытия этой первой сессии перед вами стоит первостепенная задача - преодолеть тревожное отсутствие политической воли, которое мешает вам в полной мере использовать эти ресурсы. В прошлом году Конференция все же достигла примечательного прогресса в формировании консенсуса по надлежащим механизмам рассмотрения двух неурегулированных проблем: ядерного разоружения и предотвращения гонки вооружений в космическом пространстве. И я настоятельно призываю вас решительно развивать этот процесс. Я настоятельно призываю вас использовать его для наращивания критической массы политической воли, которая позволила бы инициировать согласие по работоспособной и сбалансированной программе работы, учитывающей приоритеты и заботы всех государств. Я убежден, что если вы примете на вооружение подход, ориентированный на достижение конкретных результатов, то вы добьетесь успеха. Такой подход уже доказал свою эффективность во многих областях, и в том числе в некоторых областях, имеющих отношение к разоружению. Он стал и краеугольным камнем процесса укрепления Организации Объединенных Наций в целом.

Я же, со своей стороны, заверяю вас, что Организация Объединенных Наций сделает все возможное, чтобы поддержать усилия Конференции. И еще я бы высказал надежду на тот счет, что в 2001 году мы перейдем от слов к делу и увидим результаты поистине продуктивной и успешной сессии."

Г-н Председатель, поскольку я уж взял слово, мне хотелось бы высказать кое-какие замечания по организационным аспектам нашей Конференции.

Как и в прежние годы, Конференции будет выделено отведено 10 заседаний в неделю. Соответственно, на протяжении всей сессии Конференция сможет проводить ежедневно по два заседания с полным обслуживанием. Мне едва ли нужно подчеркивать существенную важность того, чтобы Конференция как можно лучше использовала выделяемые ей ресурсы. В этой связи мне хотелось бы напомнить вам также, что весьма важное значение имеет пунктуальность с началом заседаний. Кроме того, следует подчеркнуть что заседания с полным обслуживанием не могут проводиться вечером или по выходным дням.

Конференция будет по-прежнему иметь в своем распоряжении Зал Совета, зал 1, зал С-108 и секретариатский конференц-зал на шестом этаже. При необходимости, может

(Г-н Петровский, Генеральный секретарь Конференции по разоружению и личный представитель Генерального секретаря Организации Объединенных Наций)

также быть предоставлен дополнительный конференц-зал. Когда делегациям понадобятся такие помещения для консультаций, я убедительно просил бы их заблаговременно согласовывать их использование через секретариат.

Что касается документации, то вас следует иметь в виду, что возможности лингвистических служб все еще напряжены до предела. И поэтому по-прежнему остаются в силе уже соблюдаемые Конференцией меры в том, что касается весьма рачительного и экономного выпуска и использования документации. В частности, все документы нужно представлять достаточно заблаговременно и следует избегать дублирования документации. В этом отношении мне хотелось бы вновь привлечь внимание Конференции к тому, что правила Организации Объединенных Наций не позволяют переводить и распространять выступления, произносимые делегациями на пленарных заседаниях, в качестве отдельных документов Конференции, поскольку они уже воспроизводятся в стенографических отчетах, которые являются составной и неотъемлемой частью документации Конференции. Я уверен, что могу рассчитывать на ваше полное сотрудничество в проявлении, всякий раз, когда это возможно, всяческой сдержанности в ведении документации.

Я хотел бы также напомнить, что в рамках предпринимаемых с марта 1996 года усилий секретариата по сокращению оперативных расходов в залах заседаний будут распространяться только документы, содержащие проекты предложений, которые требуют принятия мер. Постоянным представительствам и миссиям-наблюдателям будут по-прежнему предоставляться предсессионные и справочные документы. Поэтому делегациям убедительно предлагается сохранять получаемые ими экземпляры на протяжении всей годичной сессии и использовать их в ходе заседаний. Тем не менее в зале С-111 на документационной стойке будет иметься в наличии ограниченное количество документов.

И наконец, последнее, но немаловажное: я хотел бы также напомнить делегациям, чтобы они как можно скорее прислали мне свои аккредитационные письма, чтобы секретариат мог выдать пропуски, дающие доступ в конференц-залы, а также выпустить список участников. Делегациям убедительно предлагается носить с собой либо свои пропуски Конференции по разоружению, либо, по крайней мере, свои удостоверения, выдаваемые Отделением Организации Объединенных Наций в Женеве.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю Вас, г-н Петровский, за эту административную информацию и за послание от Генерального секретаря. Я был бы признателен, если бы Вы передали ему нашу признательность за его лепту и за то, что он, как мы знаем, придает важное значение нашей работе.

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций также прислал мне сообщение, препровождающее все резолюции по мерам разоружения и международной безопасности, принятые Генеральной Ассамблеей на ее пятьдесят пятой сессии, включая резолюции, содержащие конкретные просьбы в адрес данной Конференции. Это сообщение было распространено секретариатом в качестве документа CD/1633.

Сегодня у меня в списке нет желающих выступить. Желает ли взять слово на данном этапе какая-либо делегация? Как я вижу, выступить желает представитель Германии. Слово имеет посол Германии Зайберт.

Г-н ЗАЙБЕРТ (Германия) (перевод с английского): Г-н Председатель, мне особенно приятно поздравить Вас со вступлением на пост Председателя нашей Конференции. Всем нам известна решительная приверженность Канады контролю над вооружениями и разоружению во всех сферах. Вашей стране принадлежит решающая роль на многих форумах, и особенно в связи с одним крупным достижением недавнего прошлого - договором о запрещении противопехотных мин, столь удачно названным Оттавской договором.

Мне хотелось бы также, пользуясь возможностью, приветствовать наших новых коллег на этой Конференции, а также нового заместителя Генерального секретаря Конференции г-на Романа-Морея. Я рассчитываю на тесное сотрудничество со всеми ними. Мне хотелось бы также тепло приветствовать заместителя Генерального секретаря г-на Дханалалу, который находится сегодня у нас.

Первое председательство на сессии Конференции является весьма трудной и весьма ответственной задачей. Согласно амбициозным целям Конференции, изложенным в ее решении CD/1036, Конференции надлежит в течение первых двух недель сессии принять крупные решения относительно ее работы, т.е. относительно ее повестки дня, программы работы и создания вспомогательных органов. Так что перед Вами стоит поистине тяжелая задача. За две недели Вам предстоит сделать то, чего не смогла сделать Конференция на протяжении последних двух лет. Может создаться впечатление, что тут речь идет о "невыполнимой миссии", но предпринимать ее все-таки необходимо. И Вы можете рассчитывать на полноценную поддержку со стороны германской делегации в Ваших усилиях к тому, чтобы преодолеть затор последних лет и добиться наискорейшего возобновления предметной работы данной Конференции.

(Г-н Зайберт Германия)

Первым решением, которое надлежит принимать нашей Конференции, является решение по повестке дня. Год назад, на первом пленарном заседании прошлогодней сессии, я уже выражал опасения по поводу того, каким образом мы занимались в прошлом повесткой дня. Я отмечал, что повестка дня не только устарела, но и утратила всякую практическую значимость для работы данной Конференции. За последние два года не проводилось предметной работы ни по одному из пунктов повестки дня. На пленарных заседаниях ни по одному из этих пунктов не состоялось никакой истинной дискуссии, и не было создано никаких вспомогательных органов для ведения переговоров или для подготовки почвы на предмет будущих переговоров. Я не хочу детально повторять то, о чем я говорил год назад, ибо я считаю вполне очевидным, что, коль скоро нам не удастся добиться быстрых сдвигов, Конференции надо проводить дискуссии и пытаться справиться с этой неудовлетворительной ситуацией. В чем же, в конце концов, состоит смысл повестки дня, если вначале, еще до того, как мы сможем предпринять предметные дебаты по пунктам повестки дня, нам надлежит принять так называемую программу работы? Кроме того, принимавшееся нами на протяжении последних четырех лет решение по повестке дня касается консультаций по обзору своей повестки дня и гласит, что решение принимается "без ущерба" для их исхода. А между тем за последние два года у нас вообще не проходило никаких таких консультаций. И это не укрепляет убедительности решений данной Конференции.

Как представляется, на нашей Конференции есть общее согласие на тот счет, что этими вопросами все-таки надо заниматься. Собственно, предложения по так называемой программе работы, которые выдвигались в прошлом году чередовавшимися председателями, включают назначение специальных координаторов по обзору повестки дня и по совершенствованию и повышению эффективности функционирования Конференции. По ним, как и по другим пунктам этих предложений, вот уже какое-то время существует общее согласие. Зато не принято никаких решений по двум другим неурегулированным проблемам, которые всем нам известны. Но даже по этим двум проблемам существует общее согласие на тот счет, что ими следует заниматься в соответствующих вспомогательных органах. Сохраняющиеся разногласия связаны, по-видимому, лишь с назначением и мандатами таких вспомогательных органов. И если все делегации удержатся от искушения попытаться предпринять исход нашей работы еще до того, как она начнется, то мы могли бы очень скоро приступить к делу. Могу заверить Вас, г-н Председатель, что, как и в прошлом, германская делегация будет очень гибко действовать в этих вопросах.

(Г-н Зайберт Германия)

Первейшая цель нашей Конференции должна состоять в том, чтобы как можно скорее приступить к предметной работе. И Германия будет поддерживать усилия по достижению этой цели. Мы решительно предпочитаем сконцентрироваться на крупных проблемах существа и избегать процедурной полемики. Если же мы не сумеем в период Вашего председательства достичь прогресса по пути к реализации этой цели, то мы все-таки твердо считаем, что Конференции придется экстренно пересмотреть метод ведения своих дел, а также роль и актуальность своей нынешней повестки дня.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Спасибо, посол Зайберт, за Вашу лепту и за Ваши теплые слова и изъявления поддержки в мой адрес. Желает ли кто-либо взять сейчас слово? Если нет, то я намерен пригласить Конференцию рассмотреть на неофициальном пленарном заседании проект повестки дня на сессию 2001 года, как он содержится в документе CD/WP.514, который был распространен сегодня утром и знаком вам, а также полученные от государств - нечленов Конференции просьбы об участии в нашей работе в ходе этой сессии, как они содержатся в документе CD/WP.513, который также был распространен сегодня утром

Потом, т.е. после нашего неофициального заседания, мы возобновим это пленарное заседание, чтобы оформить любые договоренности, достигнутые на неофициальном заседании. Поэтому я прерываю ненадолго пленарное заседание и созываю неофициальное заседание, открытое только для членов Конференции, с целью рассмотрения проекта повестки дня и просьб, полученных от нечленов. Мы прервемся на пару минут, чтобы позволить другим делегациям и визитерам покинуть зал.

Заседание прерывается в 10 час. 45 мин. и возобновляется в 11 час. 00 мин.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): 862-е пленарное заседание теперь возобновляется.

Я предлагаю рассматривать две темы, которые нас ожидают и которые мы только что обсудили неофициально, в том порядке, в каком мы только что обсуждали их неофициально. Соответственно, я хотел бы привлечь ваше внимание сначала к документу CD/WP.513, к которому прилагаются просьбы от 34 нечленов об участии в работе. Для протокола я вновь оглашу список этих 34 государств и предлагаю предоставить им право на такое участие: Азербайджан, Албания, Армения, Бруней-Даруссалам, бывшая югославская Республика Македония, Габон, Греция, Грузия, Дания, Замбия, Иордания, Исландия, Катар, Кипр, Коста-Рика, Латвия, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Литва, Люксембург, Маврикий, Мальта, Монако, Непал, Португалия, Сан-Марино,

(Председатель)

Святейший Престол, Сингапур, Словения, Таиланд, Филиппины, Хорватия, Чешская Республика и Эстония.

Могу ли я считать, что Конференция постановляет пригласить эти государства принять участие в нашей работе в соответствии с ее Правилами процедуры. Как я вижу, возражений нет.

Решение принимается.

Во-вторых, я перехожу к вопросу о повестке дня, и в соответствии с дискуссией, которую мы только что провели неофициально, я привлекаю ваше внимание к CD/WP.514, который мы сейчас, опять же, скорректируем официально: вместо слов "до завершения ее консультаций" мы скажем "решая возобновить свои консультации".

Как я сообщил, я сделаю заявление на тот счет, что, что, по моему пониманию, если на Конференции сложится консенсус о рассмотрении любых проблем, они могли бы рассматриваться в рамках этой повестки дня. Имеется ли согласие с пересмотренной таким образом повесткой дня и сопровождающим ее такого рода заявлением, какое я только что сделал? Как я вижу, возражений нет.

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Слово имеет посол Пакистана.

Г-н АКРАМ (Пакистан) (перевод с английского): Г-н Председатель, в контексте заявления, которое Вы только что сделали, наряду с принятием повестки дня, я хотел бы сделать краткое заявление относительно нашего понимания.

Г-н Председатель, Вы только что сделали заявление в русле принятия повестки дня, что Конференции по разоружению не возбраняется заниматься другими проблемами по нынешней повестке дня. В этом контексте я хотел бы подчеркнуть, что сейчас международное сообщество полностью приняло тезис о том, что дела в области контроля над вооружениями и разоружения на глобальном уровне надо дополнять мерами на региональном и субрегиональном уровнях. Это, в сущности, отражает специфическую динамику гонки вооружений в различных частях света. Поэтому и глобальное, и региональное разоружение надо реализовывать одновременно.

(Г-н Акрам, Пакистан)

Генеральная Ассамблея в резолюции 55/33 Р призвала Конференцию по разоружению провести переговоры по принципам контроля над вооружениями на региональном и субрегиональном уровнях. И моя делегация намерена реализовывать это предложение и рекомендации Генеральной Ассамблеи в рамках Конференции по разоружению по соответствующему пункту повестки дня.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю Вас, посол Пакистана. Есть ли еще желающие выступить? Если нет, то на этом наши дела завершаются. Следующее пленарное заседание Конференции состоится на этой неделе в четверг, 25 января, в 10 час. 00 мин.

Заседание закрывается в 11 час. 05 мин.